

Prénom, nom



FRANÇAIS POUR
LES BILINGUES



PARCOURS

**La nuit des frissons...
même pas peur !**

5^e/6^e

TÂCHE

- ➔ Nous organisons une nuit des frissons : nous écrivons et nous présentons des histoires qui font peur !

INVITATION À LA NUIT DES FRISSONS

Lundi 22 novembre à 19h
dans la salle de sport

Programme :
Lecture d'histoires qui font peur !
Dégustation de gâteaux horribles.
Rencontre avec des vrais fantômes !



OBJECTIFS

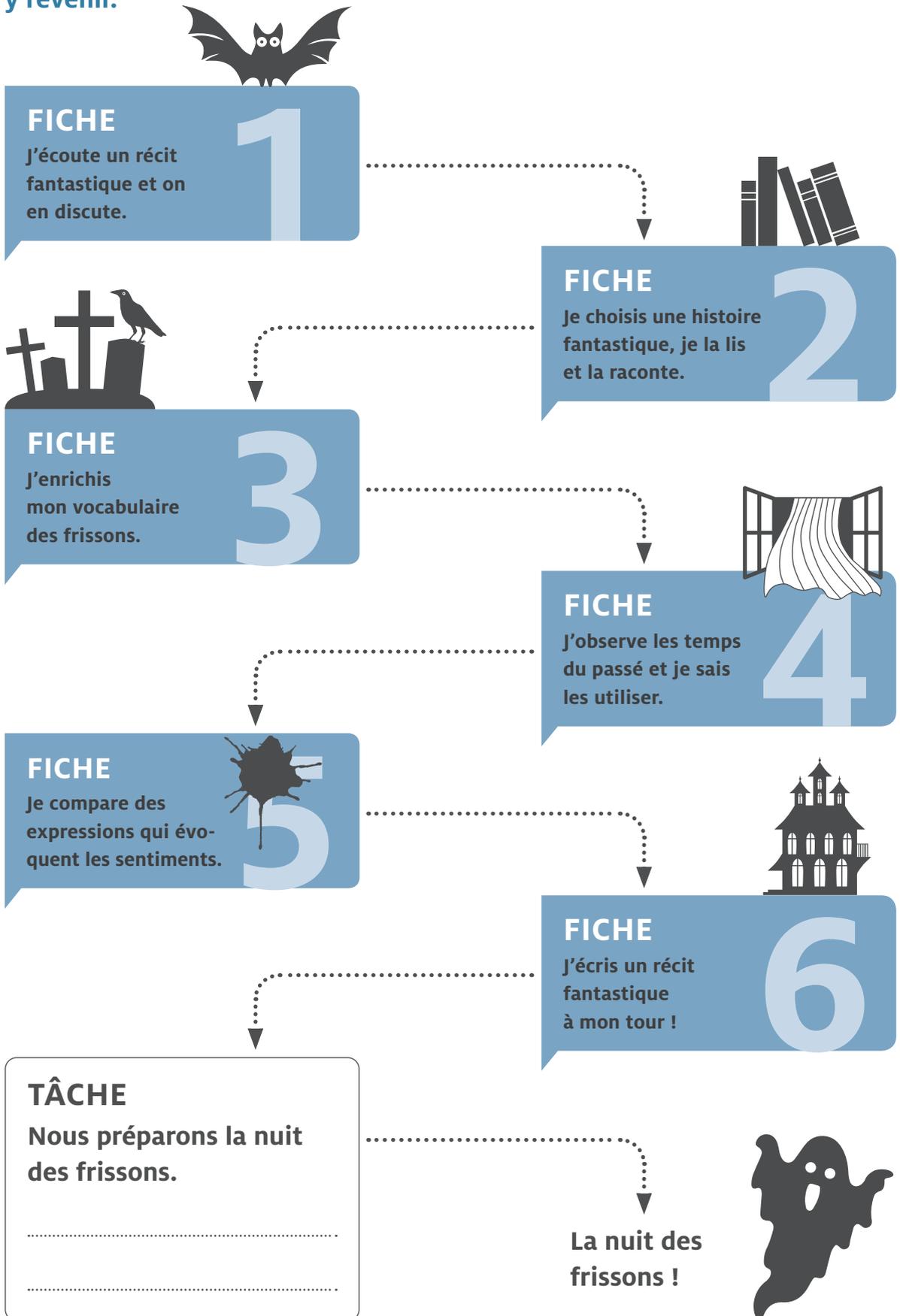
- ➔ Ce que j'apprends dans ce parcours
Coche la case. Après la tâche, vérifie tes progrès.



| | | | |
|---|----|---|---|
| Lire, dire, écrire, écouter | ☹️ | 😊 | 😄 |
| Je comprends des histoires qui font peur. | | | |
| Je sais écrire des récits fantastiques. | | | |
| Je sais lire des histoires à haute voix et y mettre l'intonation. | | | |
| Grammaire, orthographe, vocabulaire | ☹️ | 😊 | 😄 |
| Je sais qu'il y a différentes formes de passés et je sais les utiliser. | | | |
| Je sais comment former et écrire l'imparfait et le passé composé (avec le Cahier outil). | | | |
| Je connais quelques formes du passé simple. | | | |
| Je sais utiliser des mots qui font frissonner. | | | |
| Stratégies | ☹️ | 😊 | 😄 |
| Je sais que la structure d'un récit (canevas) m'aide à écrire une histoire. | | | |
| Je sais utiliser une grille de relecture pour corriger mon histoire | | | |
| Conscience des langues et des cultures | ☹️ | 😊 | 😄 |
| Je sais que les différentes langues utilisent différentes couleurs pour exprimer le même sentiment. | | | |

LA FEUILLE DE ROUTE

→ Voici la feuille de route de ce parcours. À la fin de chaque fiche, tu peux y revenir.

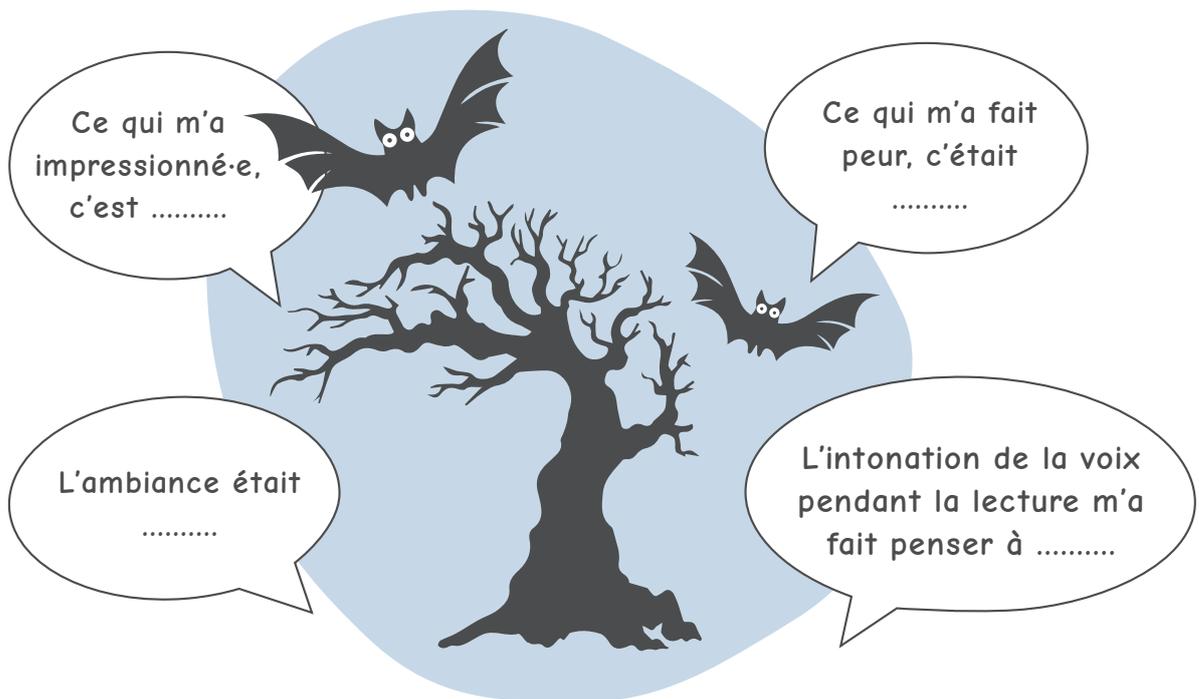


FICHE

1

Tu écoutes un récit fantastique et on en discute.

- **Ton enseignant-e vient de vous lire un récit fantastique.**
Qu'est-ce que tu as ressenti pendant la lecture ? Participe à la discussion.



Voici une idée que nous gardons pour notre présentation lors de la nuit des frissons :

- **Connais-tu aussi des histoires qui font frissonner ?**
Apporte-les pour les présenter à tes camarades.

.....

.....

- **Comment s'appellent les histoires qui font frissonner en allemand ?**
En connais-tu ? Ou en d'autres langues encore ?
Apporte-les pour les présenter à tes camarades.

.....

.....

Lis et raconte une histoire.

➔ **Lis les titres des histoires. Imagine ce qui pourrait se passer.**
Choisis une histoire que tu vas lire.

- Rue du cimetière
- Une étrange rencontre
- La dame blanche
- Le livre de notre vie
- La fille disparue
- Le roi des aulnes
- La logeuse
- Apparitions
- Histoires impossibles





Raconte ton histoire à un autre groupe en t'aidant des questions suivantes :

Le début de l'histoire : le moment, les personnages, les lieux ...

Quand se déroule l'histoire ?

Où se déroule l'histoire ?

Quels sont les personnages ?

La complication : un événement, un phénomène inexplicable ...

Quel est le phénomène inexplicable et étrange qui surgit et qui crée le trouble ?

Comment se manifeste le phénomène ?

L'action : les déroulements de l'histoire, les actions des personnages ...

Qu'est-ce qui se passe ensuite ?

La fin de l'histoire : une fin ouverte qui n'explique pas ce qui s'est passé ...

Quelle est la fin de l'histoire ?



Écoute les autres histoires.

Quelle est ton histoire préférée ?

.....
.....



Qu'est-ce qu'un récit fantastique ?

Explique à partir de ce que tu as compris et regarde dans le Cahier outil.

.....
.....



Enrichis le vocabulaire des frissons.

➔ 1. Dans les histoires fantastiques, les lieux, les personnages et les ambiances font frissonner.

- Lis les exemples. Complète les cases.
- Relis ton histoire et note les éléments qui font frissonner.



... des lieux qui font frissonner :
le cimetière

.....

.....

.....



... des personnages inquiétants :
un chat noir, une dame blanche

.....

.....

.....



... des ambiances étranges :
la nuit, une lumière blafarde

.....

.....

.....





2. Ces mots te seront utiles pour créer un récit fantastique.

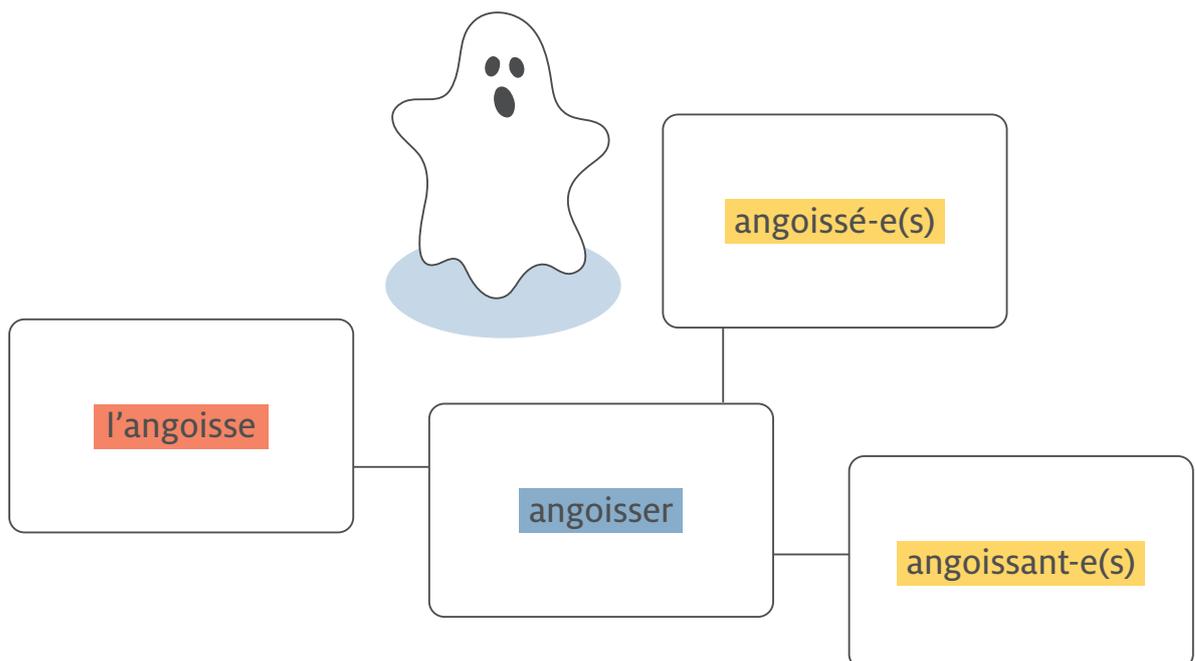
- Si tu ne comprends pas un mot, cherche-le dans le dictionnaire.
- Cherche d'autres mots et écris-les dans le tableau.

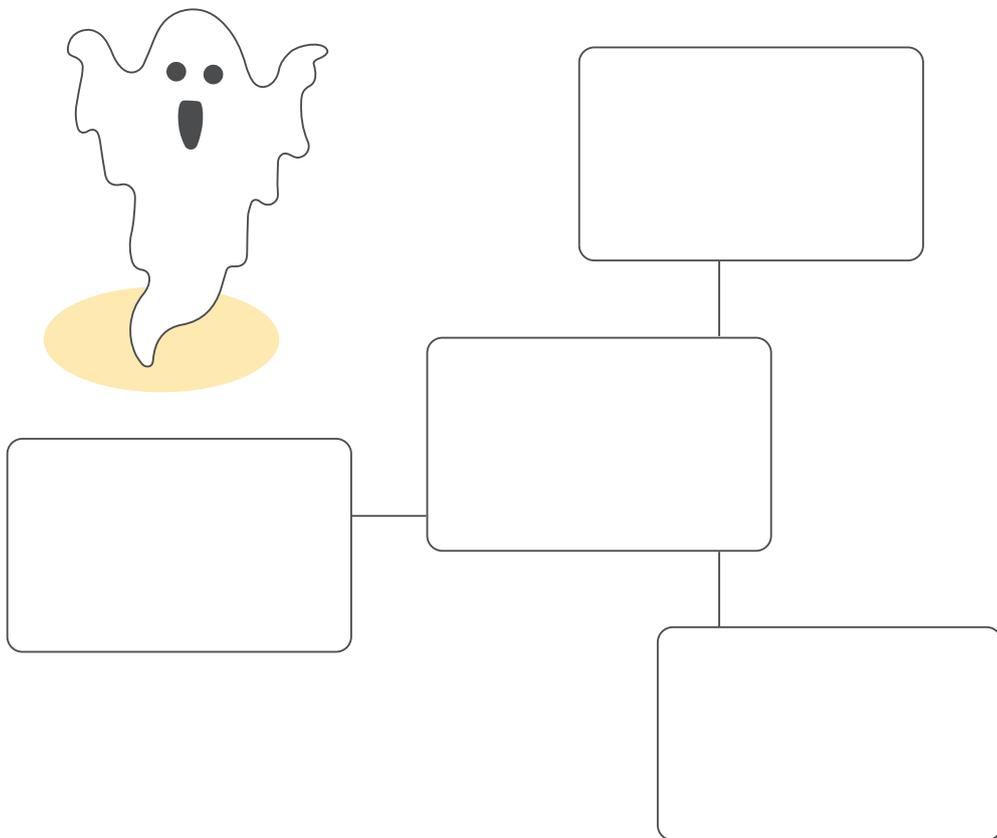
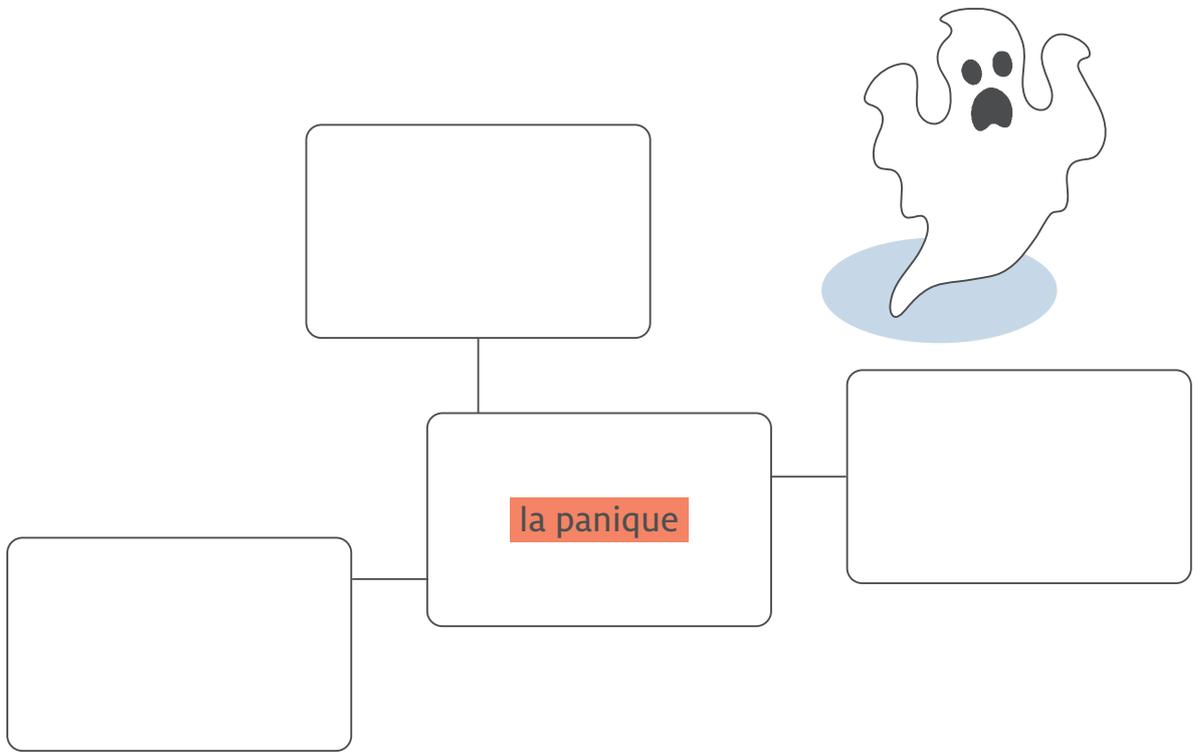
| Les noms | Les verbes | Les adjectifs |
|----------------|------------|-----------------|
| le frisson | effrayer | étrange(s) |
| l'angoisse (f) | trembler | sinistre(s) |
| la frayeur | hurler | terrifiant-e(s) |
| la terreur | crier | effrayant-e(s) |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |



3. Tu peux également fabriquer des mots à partir d'une même « famille ».

- Lis l'exemple.
- Complète les bulles avec les autres mots de la famille.
- Note d'autres exemples





1. Observe les verbes au passé.

- Dans le texte ci-dessous, les verbes en vert sont à l'imparfait et les verbes en rouge au passé simple.
- Lis le texte et observe : À ton avis, quand utilise-t-on le passé simple et quand utilise-t-on l'imparfait ?



Paul **dormait** paisiblement dans sa chambre. La fenêtre **était** ouverte. Tout **était** calme. Soudain, le vent **se leva**, les rideaux **bougèrent** et une lumière étrange **entra** dans la chambre.

- Lis les explications dans le Cahier outil. Complète tes observations :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



2. Fais un exercice d'entraînement.

- A deux, soulignez en vert les verbes à l'imparfait, et en rouge les verbes au passé simple.
- Choisissez le verbe qui convient au passé simple ou à l'imparfait et justifiez votre choix. Vos observations et les explications dans le cahier outil peuvent vous aider.

Anna **rentrait** – **rentra** chez elle très tard, comme tous les soirs. Il **faisait** – **fit** nuit.

C'est une habitude

Quand soudain, une forme blanche **sautait** – **sauta** devant.

Anne **devenait** – **devint** blanche comme un linge.

Elle **criait** – **cria** et puis quand elle **voyait** – **vit** qu'il ne s'agissait que d'un chat,

elle **se calma** – **se calmait**.

Cette bête **était** – **fut** blanche et **avait** – **eut** des yeux d'un vert profond.

Anna **vit** – **voyait** vite qu'il **était** – **fut** maigre et **décida** – **décidait** de l'emmener

à la maison. Chez elle, elle lui **donna** – **donnait** à manger et **alla** – **allait**

se coucher. Le lendemain, le chat **n'était** – **ne fut** plus là.

3. Souligne les verbes dans le récit fantastique que tu as choisis.

4. Vérifie l'accord du participe passé.

- A la place du passé simple, on peut également utiliser le passé composé.

Paul **dormait** paisiblement dans sa chambre. La fenêtre était ouverte. Tout était calme. Soudain, le vent **s'est levé**, les rideaux **ont bougé** et une lumière étrange **est entrée** dans la chambre.

5. Écris le récit au passé composé tout en faisant attention aux accords du participe passé.

Tout à coup son visage (changer) de couleur et elle (devenir) livide. Un chat noir (surgir) de la pénombre et (sauter) dans sa direction. D'autres félins (suivre) Ils (passer) tout près d'elle sans la toucher. Puis ils (s'enfuir) dans la nuit sans lune. Marie (ne pas comprendre) ce qui s'était passé.

6. Lis le texte à voix haute.



FICHE

5

Compare les expressions qui évoquent les sentiments dans des langues différentes.

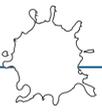
1. Lis les expressions en français et relie-les à leur couleur.

- Note les expressions à côté de la couleur correspondante.
- Note le sentiment en-dessous de la couleur.

~~être blanc comme un linge~~
piquer une colère noire
broyer du noir

avoir une peur bleue
voir rouge
être rouge de honte

être vert de peur
être vert de rage
rire jaune



être blanc comme
un linge



.....
.....
.....



.....
.....
.....

être choqué-e



.....
.....
.....



.....
.....
.....



.....
.....
.....

- À quelle couleur est associé quel sentiment ? Note les sentiments en-dessous des couleurs.

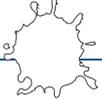
être choqué-e être pessimiste avoir honte

être innocen-te éprouver de la haine être en colère

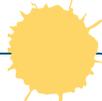
avoir peur

2. Relie les expressions allemandes à leur couleur et note à quel sentiment elle se rapporte.

- eine weisse Weste haben
- rot wie eine Tomate werden
- gelb vor Angst sein
- sich grün und blau ärgern
- ~~kreideweiss vor Angst sein~~
- alles schwarz sehen
- ein rotes Tuch für jemanden sein

| | | |
|--|--|---|
|  kreideweiss vor Angst sein |  |  |
| | | |
| | | |

avoir peur

| | | |
|---|--|--|
|  |  |  |
| | | |
| | | |

3. Compare les expressions en français et en allemand.

- Est-ce que les couleurs ont la même signification dans les deux langues ? Quelles sont les similarités ? Quelles sont les différences ?

.....

- Connais-tu d'autres expressions avec les couleurs ? Ajoute-les.

.....

- Connais-tu une expression qui évoque les sentiments dans une autre langue ? Note-la et compare-la avec celles en français et en allemand.

Expression :

Signification :

La même expression en français :

La même expression en allemand :

Ecris un récit fantastique !

1. Trouve des idées pour les débuts des histoires.

Agnès vivait dans un paisible village au-dessus duquel perchait fièrement un château du Moyen-Âge.

On racontait dans le village qu'une jeune princesse y vivait il y a bien longtemps et que son fiancé n'étant pas revenu d'une guerre, elle l'attendrait encore aujourd'hui...

Un jour, Agnès décida de visiter le château...

Marcel circulait avec son camion. La nuit était tombée et la brume enveloppait les forêts et les maisons. Soudain, au bord de la route, il aperçut une silhouette...



Cahier outil p.2
« Le récit fantastique »

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Rédige le canevas.

Qu'est-ce qu'un canevas ?

Un canevas est une première esquisse qui t'aide à dresser grossièrement le déroulement de ton histoire.

Où et quand se déroule l'histoire ?

Quels sont les personnages ?

Quel est l'élément fantastique ?
Comment se manifeste cet élément ?

Comment finit l'histoire ?
(Une « fin ouverte »)



3. Ecris le premier jet.

- Prends une feuille de brouillon et écris le premier jet de ton histoire.

Des expressions utiles pour commencer le récit :

- Il était une fois ...
- Il y a bien longtemps vivait / vivaient ...

Pense à utiliser le Cahier outil pour l'utilisation des temps du passé et pour trouver des mots qui font frissonner ! Utilise un dictionnaire pour vérifier l'orthographe des mots.

4. Relis ton texte et corriger-le.

- Utilise la grille de relecture.



| Grille de relecture | ✓ | ○ |
|---|---|---|
| J'ai mis un titre. | | |
| Mon histoire a un début, un événement inexplicable et une fin. | | |
| J'ai utilisé les temps du passé : l'imparfait, le passé composé ou le passé simple. | | |
| J'ai vérifié l'accord du participe passé avec le verbe être. | | |
| J'ai vérifié l'orthographe des mots dans le dictionnaire. | | |
| J'ai vérifié le pluriel des mots. | | |
| J'ai utilisé des expressions typiques pour évoquer la peur. | | |



5. Réécris le texte au propre pour le lire à voix haute.

6. Lis ton texte à voix haute à tes camarades avec le ton qui convient.



| Les points d'attention pour la lecture à haute voix. | C'est bon | Je dois y travailler encore |
|--|-----------------------|-----------------------------|
| Je parle fort et j'articule. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Je garde le même volume en début et en fin de phrase. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Pour garder l'attention des spectateurs, je marque des pauses et je varie ma voix. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| J'identifie les interrogations et les exclamations. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Je change de voix en fonction des personnages pour bien les identifier. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

7. Rajoute le texte dans ton portfolio personnel.

- Mets la version finale de ton récit fantastique dans ton portfolio.
- Tu peux ajouter des images ou un dessin.

TÂCHE

Nous préparons la nuit des frissons.

Choisir les textes et s'entraîner à les lire. Le titre de mon histoire :

.....
.....

Trouver des lieux qui font peur : un placard à balai, la cave, dans la cour, ...

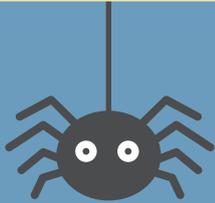
.....
.....

Créer une ambiance inquiétante : des costumes, des maquillages, des éclairages à la bougie, ou à la lampe de poche, de la musique qui fait peur ...

.....
.....

Et aussi... Rédiger des invitations, préparer un apéritif avec des gâteaux qui font peur.

.....
.....



Français pour les bilingues 5^e/6^e

La nuit des frissons

Parcours

© 2019



Professur Französischdidaktik und ihre Disziplinen
Institut Primarstufe, Pädagogische Hochschule, Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogisches Zentrum PZ.BS
Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Autorinnen

Bernadette Trommer, Pädagogische Hochschule FHNW
Mirjam Egli Cuenat, Pädagogische Hochschule FHNW
Marta Oliveira, Pädagogisches Zentrum PZ.BS, Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Fachdidaktische Beratung

Gwendoline Lovey, Pädagogische Hochschule FHNW
Jean-François de Pietro, Institut de recherche et de documentation pédagogique IRDP
Katja Schnitzer, Pädagogische Hochschule FHNW

Gestaltung, Illustrationen

Denise Sprenger, ds-grafikdesign.ch

Français pour les bilingues 5^e/6^e: La nuit des frissons ... même pas peur !

<http://dx.doi.org/10.26041/fhnw-3447>



Kanton Basel-Stadt

Erziehungsdepartement | **Volksschulen**

Erziehungsdepartement | Hochschulen | **Pädagogisches Zentrum PZ.BS**



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Prénom, nom



FRANÇAIS POUR
LES BILINGUES



CAHIER OUTIL

**La nuit des frissons...
même pas peur !**

5^e/6^e

LE RÉCIT FANTASTIQUE

→ Qu'est-ce qu'un récit fantastique ?

Le récit fantastique part d'une **situation réelle** où, soudain, un **phénomène étrange** surgit qui crée le trouble, l'inquiétude, la peur chez le personnage principal. **La fin d'un récit fantastique est ouverte** : le phénomène étrange n'est pas résolu.

→ Qu'est-ce qu'un canevas ?

Pour fabriquer le canevas ...

Un canevas est une première esquisse qui t'aide à dresser grossièrement le déroulement de ton histoire.



→ La structure du récit et des expressions qui aident à structurer mon texte

1. Le début de l'histoire : le moment, les personnages, les lieux ...

Quand ? Où ?

Quels sont les personnages ?

Il était une fois... *Es war einmal...*

Martin vivait... *Sie lebten in...*

Un matin... *Eines Morgens...*

2. La complication : un événement, un phénomène inexplicable ...

Quel est le phénomène ? Comment se manifeste-t-il ?

Soudain...

Plötzlich...

Brusquement...

Doch auf einmal...

Alors...

Eines Tages...

3. L'action : les déroulements de l'histoire, les actions et réactions des personnages ...

Qu'est-ce qui se passe ensuite ?

4. La fin de l'histoire : une fin ouverte qui n'explique pas ce qui s'est passé ...

Quelle est la fin de l'histoire ?

LES MOTS QUI FONT FRISSONNER

➔ Des mots et des expressions qui m'aident à inventer un récit fantastique :



Des lieux qui font frissonner

le frisson

des bois touffus

un pays étrange



Des personnages inquiétants

un chat noir

des noms propres : Une dame blanche

une forme fantomatique



Des ambiances étranges :

la nuit

la pleine lune

l'obscurité

les douze coups de minuit

une lumière blafarde

LES MOTS QUI FONT FRISSONNER

➔ Note ici tes expressions préférées. Trie-les bien et fais attention à l'orthographe !

| Les noms | Les verbes | Les adjectifs |
|----------------|------------------|-----------------|
| le frisson | effrayer | étrange(s) |
| l'angoisse (f) | trembler | sinistre(s) |
| la frayeur | hurler | apeuré-e(s) |
| la terreur | crier | effrayant-e(s) |
| la panique | glacer les sangs | terrifiant-e(s) |
| | | |
| | | |
| | | |

➔ Les familles de mots

| Les noms | Les verbes | Les adjectifs |
|------------|------------|------------------------------------|
| l'angoisse | angoisser | angoissant-e(s), angoissé-e (s) |
| la panique | paniquer | paniquant-e(s), paniqué-e (s) |
| le frisson | frissonner | frissonnant-e(s) |
| la frayeur | effrayer | effrayant, effrayé-e(s) |
| | | |

LES TEMPS DU PASSÉ

→ **Ma boîte à outils pour fabriquer un récit fantastique :
Quand utilise-t-on l'imparfait, le passé composé ou le passé simple ?**

Paul **dormait** paisiblement dans sa chambre. La fenêtre **était** ouverte. Tout **était** calme. Soudain, le vent **se leva / s'est levé**, les rideaux **bougèrent / ont bougé** et une lumière étrange **entra / est entrée** dans la chambre.

Je retiens : L'**imparfait** et le **passé simple** ou le **passé composé** servent à exprimer des événements situés dans le passé.

L'**imparfait** sert à dresser le **décor d'une histoire** (description des personnages, de l'ambiance, de l'époque, des lieux, ...) et il exprime aussi une habitude ou une répétition dans le passé.

Les actions au premier plan sont écrites au **passé simple** ou au **passé composé**. Ce sont des actions ponctuelles.

Le passé simple est utilisé avant tout dans **les récits écrits** et **le passé composé** est utilisé à l'oral.



LA CONJUGAISON DES VERBES AU PASSÉ

→ L'imparfait

L'imparfait se compose d'un **radical** (par exemple, pour le verbe aimer, le radical est **aim-**) et des terminaisons **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

| Verbes en -er | | |
|---------------|------------|--------------|
| J' | aim | -ais |
| Tu | aim | -ais |
| Il/elle/on | aim | -ait |
| Nous | aim | -ions |
| Vous | aim | -ions |
| Ils/elles | aim | -ions |

| Note les formes pour le verbe jouer | | |
|-------------------------------------|-------|-------|
| Je | ..... | ..... |
| Tu | ..... | ..... |
| Il/elle/on | ..... | ..... |
| Nous | ..... | ..... |
| Vous | ..... | ..... |
| Ils/elles | ..... | ..... |

→ Le passé composé

Le passé composé est formé avec les auxiliaires **être** ou **avoir** et le verbe au **participe passé**.

Il **a** posé sa main sur son épaule.

Max **est** tombé. Lili **est** tombée.

| Avec avoir | | |
|------------|--------------|-------|
| J' | ai | écrit |
| Tu | as | écrit |
| Il/elle/on | a | écrit |
| Nous | avons | écrit |
| Vous | avez | écrit |
| Ils/elles | ont | écrit |

| Avec être | | |
|------------|---------------|--------------|
| Je | suis | resté/-e |
| Tu | es | resté/-e |
| Il/elle/on | est | resté/-e |
| Nous | sommes | resté -s/-es |
| Vous | êtes | resté -s/-es |
| Ils/elles | sont | resté -s/-es |

(In Mini Grammaire)

→ L'accord du participe passé

Si on utilise l'auxiliaire **être**, il faut accorder **le participe passé** avec **le sujet**.

| Le sujet est masculin |
|---------------------------------|
| Le fantôme est entré |
| Les fantômes sont partis |

| Le sujet est féminin |
|--|
| La dame blanche est entrée |
| Les dames blanches sont parties |

La plupart
des verbes finissent
en -er et leur participe
passé est -é.

→ Comment former le participe passé ?

| Verbes en -er | verbes en -ir | verbes en -re | verbes en -oir |
|--|--|--|------------------------------------|
| -é arriver : arrivé saluer : salué avancer : avancé | -i sortir : sorti partir : parti choisir : choisi | -u attendre : attendu répondre : répondu entendre : entendu | -u voir : vu vouloir : voulu |
| | -ert ouvrir : ouvert offrir : offert | -t dire : dit construire : construit | -s asseoir : assis |
| | -u venir : venu courir : couru | -s mettre : mis prendre : pris | |

→ Comment former le passé simple ?

| Verbes en -er | verbes en -ir | Les autres verbes | | |
|---|---|--|---|--|
| tomber Je tomb ai Tu tomb as Il/elle tomb a Nous tomb âmes Vous tomb âtes Ils/elles tomb èrent | finir Je fin is Tu fin is Il/elle fin it Nous fin îmes Vous fin îtes Ils/elles fin irent | prendre Je pris Tu pris Il /elle prit Nous pr îmes Vous pr îtes Ils/elles pr irent | croire Je cr us Tu cr us Il /elle cr ut Nous cr ûmes Vous cr ûtes Ils/elles cr urent | venir Je v ins Tu v ins Il /elle v int Nous v înmes Vous v întes Ils/elles vin rent |
| | remplir dormir | faire dire voir mettre | pouvoir recevoir vouloir | tenir |

(In *Le petit journal des profs*)

Français pour les bilingues 5^e/6^e

La nuit des frissons

Cahier outil

© 2019



Professur Französischdidaktik und ihre Disziplinen
Institut Primarstufe, Pädagogische Hochschule, Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogisches Zentrum PZ.BS
Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Autorinnen

Bernadette Trommer, Pädagogische Hochschule FHNW
Mirjam Egli Cuenat, Pädagogische Hochschule FHNW
Marta Oliveira, Pädagogisches Zentrum PZ.BS, Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Fachdidaktische Beratung

Gwendoline Lovey, Pädagogische Hochschule FHNW
Jean-François de Pietro, Institut de recherche et de documentation pédagogique IRDP
Katja Schnitzer, Pädagogische Hochschule FHNW

Gestaltung, Illustrationen

Denise Sprenger, ds-grafikdesign.ch

Français pour les bilingues 5^e/6^e: La nuit des frissons ... même pas peur !

<http://dx.doi.org/10.26041/fhnw-3447>



Kanton Basel-Stadt

Erziehungsdepartement | **Volksschulen**

Erziehungsdepartement | Hochschulen | **Pädagogisches Zentrum PZ.BS**



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK